

PROZATÍMNÍ DOHODA

**o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím,
Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou
energii na jedné straně a Uzbekou republikou na straně druhé**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI A
EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII,

dále jen „SPOLEČENSTVÍ“,

na jedné straně a

UZBECKÁ REPUBLIKA,

na straně druhé,

VZHLEDEM K TOMU, že dne 21. června 1996 byla podepsána Dohoda o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Uzbekou republikou na straně druhé;

VZHLEDEM K TOMU, že cílem Dohody o partnerství a spolupráci je posílit a rozšířit vztahy navázané v minulosti, zejména prostřednictvím Dohody o obchodu a obchodní a hospodářské spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Evropským společenstvím pro atomovou energii a SSSR, podepsané dne 18. prosince 1989;

VZHLEDEM K TOMU, že je nezbytné zajistit rychlý rozvoj obchodních vztahů mezi stranami;

VZHLEDEM K TOMU, že za tímto účelem je nezbytné provést co nejrychleji ustanovení Dohody o partnerství a spolupráci týkající se obchodu a obchodních záležitostí prostřednictvím prozatímní dohody;

VZHLEDEM K TOMU, že by uvedená ustanovení měla nahradit příslušná ustanovení Dohody o obchodu a obchodní a hospodářské spolupráci;

VZHLEDEM K TOMU, že je nezbytné zajistit, aby až do vstupu Dohody o partnerství a spolupráci v platnost a do zřízení Rady pro spolupráci mohl Smíšený výbor zřízený na základě Dohody o obchodu a obchodní a hospodářské spolupráci vykonávat pravomoci, které Dohoda o partnerství a spolupráci dává Radě pro spolupráci a které jsou nezbytné k provádění prozatímní dohody;

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu a za tímto účelem jmenovaly jako své zplnomocněné zástupce:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ:

Denis O'LEARY

velvyslanec,

stálý zástupce Irska,

předseda Výboru stálých zástupců

François LAMOUREUX

zástupce generálního ředitele Generálního ředitelství pro vnější politické
vztahy Komise Evropských společenství

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI:

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII:

François LAMOUREUX

zástupce generálního ředitele Generálního ředitelství pro vnější politické
vztahy Komise Evropských společenství

UZBECKÁ REPUBLIKA:

Abdulaziz KAMILOV

ministr zahraničních věcí,

KTEŘÍ SE po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI NA TOMTO:

HLAVA I

OBEČNÉ ZÁSADY

Článek 1

Dodržování demokracie, zásad mezinárodního práva a lidských práv, jak jsou vymezeny především Chartou Organizace spojených národů, Helsinským závěrečným aktem a Pařížskou chartou pro novou Evropu, dále dodržování zásad tržního hospodářství, vyjádřených zejména v dokumentech Bonnské konference KBSE, jsou základem vnitrostátní a zahraniční politiky stran a tvoří podstatný prvek partnerství a této dohody.

HLAVA II

OBCHOD SE ZBOŽÍM

Článek 2

1. Strany si vzájemně udělí doložku nejvyšších výhod ve všech oblastech, které se týkají:

- dovozních a vývozních cel a poplatků, včetně metod výběru těchto cel a poplatků,
- ustanovení o celním odbavení, tranzitu, skladech a překládce,
- daní a ostatních vnitrostátních poplatků jakéhokoliv druhu, které se přímo nebo nepřímo vztahují na dovážené zboží,
- způsobů platby a převodu těchto plateb,
- předpisů upravujících prodej, nákup, dopravu, distribuci a používání zboží na vnitřním trhu.

2. Ustanovení odstavce 1 se nevztahují na:

- a) výhody poskytnuté s cílem vytvořit celní unii nebo zónu volného obchodu nebo na základě vytvoření takové unie nebo zóny,
- b) výhody poskytnuté určitým zemím v souladu s pravidly WTO a s dalšími mezinárodními dohodami ve prospěch rozvojových zemí,
- c) výhody poskytnuté sousedním zemím za účelem zjednodušení příhraničního styku.

3. Ustanovení odstavce 1 se během přechodného období, které skončí dnem 31. prosince 1998 nebo přistoupením Uzbeké republiky k WTO, nastane-li dříve, nevztahují na výhody stanovené v příloze I, které Uzbeká republika poskytuje ostatním státům, jež vznikly rozpadem Sovětského svazu.

Článek 3

1. Strany souhlasí s tím, že nezbytnou podmínkou pro dosažení cílů této dohody je zásada svobody tranzitu.

V této souvislosti každá strana zajistí přes své území neomezený tranzit zboží pocházejícího z celního území nebo určeného pro celní území druhé strany.

2. Strany použijí pravidla uvedená v čl. IV odst. 2, 3, 4 a 5 GATT.

3. Pravidly stanovenými v tomto článku nejsou dotčena zvláštní pravidla dohodnutá stranami, která platí pro zvláštní odvětví, zejména dopravu, nebo výroby.

Článek 4

Aniž jsou dotčena práva a povinnosti vyplývající z mezinárodních úmluv o dočasném použití zboží, jimiž jsou obě strany vázány, poskytne každá strana druhé straně osvobození od dovozních cel a poplatků u dočasně použitého zboží, a to v případech a podle postupů stanovených jakoukoliv jinou mezinárodní úmluvou v této oblasti, kterou je strana vázána, a v souladu se svými právními předpisy. Je třeba vzít v úvahu podmínky, za nichž dotyčná strana přijala závazky vyplývající z takové úmluvy.

Článek 5

1. Aniž jsou dotčena ustanovení článků 7, 10 a 11 této dohody, dováží se zboží pocházející z Uzbeké republiky do Společenství bez množstevních omezení.
2. Aniž jsou dotčena ustanovení článků 7, 10 a 11 této dohody, dováží se zboží pocházející ze Společenství do Uzbeké republiky bez jakýchkoliv množstevních omezení a opatření s rovnocenným účinkem.

Článek 6

Obchod se zbožím mezi stranami se uskutečňuje za tržní ceny.

Článek 7

1. Pokud je určitý výrobek dovážen na území jedné ze stran v takovém zvýšeném množství nebo za takových podmínek, že to způsobuje nebo hrozí způsobit újmu domácím výrobcům podobných nebo přímo si konkurujících výrobků, Společenství nebo Uzbeké republiky, podle toho, které strany se tato situace týká, mohou přijmout vhodná opatření v souladu s následujícími podmínkami a postupy.
2. Před přijetím jakýchkoliv opatření nebo v případech, na které se vztahuje odstavec 4, co nejdříve po jejich přijetí, poskytne Společenství nebo Uzbeká republika Smíšenému výboru všechny potřebné informace s cílem najít řešení přijatelné pro obě strany, jak je uvedeno v hlavě IV.
3. Nedosáhnou-li smluvní strany v rámci konzultací dohody během třiceti dnů od informování Smíšeného výboru o krocích k odvrácení situace, může smluvní strana, která požádala o konzultace, přijmout jakákoliv opatření k omezení dovozu dotýčných výrobků do takové míry a po takovou dobu, jaká je nutná k odvrácení nebo napravení škody, nebo může přijmou jiná příslušná opatření.

4. Za kritických okolností, kdy by odklad způsobil těžko napravitelné škody, mohou strany přijmout opatření před uskutečněním konzultací, avšak za podmínky, že konzultace budou navrženy bezprostředně po přijetí těchto opatření.
5. Při výběru opatření podle tohoto článku upřednostní strany taková opatření, která co nejméně narušují dosažení cílů této dohody.
6. Ustanoveními tohoto článku není nijak dotčeno přijetí antidumpingových nebo vyrovnávacích opatření kteroukoliv ze stran v souladu s článkem VI GATT, s Dohodou o provádění článku VI GATT, s Dohodou o výkladu a použití článků VI, XVI a XXIII GATT nebo v souladu se souvisejícími vnitrostátními právními předpisy.

Článek 8

Strany se zavazují zvážit podle okolností další vývoj ustanovení této dohody týkajících se jejich vzájemného obchodu zbožím, včetně situace vzniklé přistoupením Uzbeké republiky k WTO. Smíšený výbor uvedený v článku 17 může stranám předložit doporučení ohledně tohoto vývoje, která mohou být v případě přijetí provedena na základě dohody stran v souladu s jejich příslušnými postupy.

Článek 9

Tato dohoda nevylučuje zákazy nebo omezení dovozu, vývozu nebo tranzitu zboží odůvodněné veřejnou mravností, veřejným pořádkem, veřejnou bezpečností, ochranou zdraví a života lidí a zvířat nebo ochranou rostlin, ochranou přírodních zdrojů, ochranou národního bohatství umělecké, historické nebo archeologické hodnoty nebo ochranou duševního, průmyslového nebo obchodního vlastnictví nebo předpisy týkajícími se zlata a stříbra. Tyto zákazy nebo omezení však nesmějí sloužit jako prostředky svévolné diskriminace nebo zastřeného omezování obchodu mezi stranami.

Článek 10

Tato hlava se nevztahuje na obchod s textilními výrobky kapitol 50 až 63 kombinované nomenklatury. Obchod s těmito výrobky upravuje samostatnou dohodou parafovanou dne 4. prosince 1995 a prozatímně prováděnou ode dne 1. ledna 1996.

Článek 11

1. Obchod s výrobky, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli, upravují ustanovení této hlavy s výjimkou článku 5.
2. Zřizuje se kontaktní skupina pro otázky uhlí a oceli, která se skládá ze zástupců Společenství na jedné straně a zástupců Uzbeké republiky na straně druhé.

Kontaktní skupina si pravidelně vyměňuje informace o všech otázkách souvisejících s uhlím a ocelí, které jsou předmětem zájmu obou stran.

Článek 12

Obchod s jaderným materiálem se řídí zvláštní dohodou, která bude uzavřena mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Uzbeckou republiku.

HLAVA III

PLATBY, HOSPODÁŘSKÁ SOUTĚŽ A JINÁ HOSPODÁŘSKÁ USTANOVENÍ

Článek 13

Strany se zavazují, že povolí veškeré běžné platby ve volně směnitelné měně mezi obyvateli Společenství a Uzbecké republiky, které souvisejí s pohybem zboží uskutečněným v souladu s touto dohodou.

Článek 14

Strany se dohodly, že přezkoumají prostředky používání svých právních předpisů o hospodářské soutěži sladěným způsobem v případech, kdy je obchod mezi nimi narušen.

Článek 15

Na základě ustanovení tohoto článku a přílohy II pokračuje Uzbecká republika ve zlepšování ochrany práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví tak, aby do konce pátého roku po vstupu této dohody v platnost zajistila úroveň ochrany podobnou té, která existuje ve Společenství na základě předpisů Společenství, zejména předpisů uvedených v příloze II, včetně účinných prostředků k prosazení těchto práv.

Článek 16

Vzájemná pomoc mezi správními orgány smluvních stran v celních záležitostech se uskutečňuje v souladu s protokolem, který je připojen k této dohodě.

HLAVA IV

INSTITUCIONÁLNÍ, OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 17

Smíšený výbor zřízený Dohodou o obchodu a obchodní a hospodářské spolupráci, která byla podepsána dne 18. prosince 1989 mezi Evropským hospodářským společenstvím, Evropským společenstvím pro atomovou energii a SSSR, vykonává úlohy, kterými jej pověřuje tato dohoda, až do zřízení Rady pro spolupráci ve smyslu článku 81 Dohody o partnerství a spolupráci.

Článek 18

Smíšený výbor je oprávněn přijímat doporučení za účelem dosahování cílů této dohody v případech v ní stanovených.

Svá doporučení vydává ve shodě obou stran.

Článek 19

Při prověřování otázky vyplývající v rámci této dohody v souvislosti s ustanovením, které odkazuje na článek GATT/WTO, zohlední Smíšený výbor v co největším rozsahu výklad, který členové Světové obchodní organizace poskytují k dotyčnému článku GATT/WTO.

Článek 20

1. V rámci působnosti této dohody se každá ze stran zavazuje, že zajistí, aby fyzické a právnické osoby druhé strany měly ve srovnání s jejími vlastními státními příslušníky stejný přístup k příslušným soudům a správním orgánům stran, aby mohly hájit svá osobní práva a svá vlastnická práva, včetně práv týkajících se duševního, průmyslového nebo obchodního vlastnictví.

2. V rámci své pravomoci strany:

- podpoří zavedení rozhodčího řízení pro řešení sporů vzniklých v rámci obchodů a spolupráce mezi hospodářskými subjekty Společenství a Uzbecké republiky,
- souhlasí s tím, že v případech, kdy se spor předloží k rozhodčímu řízení, si každá strana sporu, s výjimkou případů, kdy předpisy rozhodčího centra vybraného smluvními stranami stanoví jinak, může zvolit svého vlastního rozhodce bez ohledu na jeho státní příslušnost a že předsedající třetí rozhodce nebo jediný rozhodce může být státním příslušníkem třetího státu,

- doporučí svým hospodářským subjektům, aby si po vzájemné dohodě určili právo, kterým se jejich smlouvy budou řídit,
- podpoří použití rozhodčích pravidel vypracovaných Komisí OSN pro mezinárodní obchodní právo (UNCITRAL) a podpoří vedení rozhodčího řízení v rozhodčím centru signatářského státu Úmluvy o uznání a výkonu cizích rozhodčích nálezů uzavřené dne 10. června 1958 v New Yorku.

Článek 21

Tato dohoda nebrání straně, aby přijala opatření:

- a) která považuje za nezbytná pro zabránění úniku informací, který by byl v rozporu s jejími zásadními bezpečnostními zájmy;
- b) která se týkají výroby zbraní, střeliva nebo vojenského materiálu nebo obchodu s nimi nebo výzkumu, vývoje nebo výroby nepostradatelné pro obranné účely za předpokladu, že tato opatření nepoškodí podmínky hospodářské soutěže u výrobků, které nejsou výhradně určeny pro vojenské účely;
- c) která považuje za zásadní pro vlastní bezpečnost v případě závažných vnitřních nepokojů ohrožujících zachování práva a pořádku, v době války nebo vážného mezinárodního napětí představujícího hrozbu války nebo z důvodu plnění závazků přijatých k zachování míru a mezinárodní bezpečnosti,
- d) která považuje za nezbytná pro dodržování svých mezinárodních povinností a závazků při kontrole průmyslového zboží a technologií civilního a vojenského využití.

Článek 22

1. V oblastech upravených touto dohodou, a aniž jsou dotčena zvláštní ustanovení v ní obsažená:

- úprava používaná Uzbekskou republikou vůči Společenství nesmí působit diskriminaci mezi členskými státy, jejich státními příslušníky, jejich společnostmi či podniky,
- úprava používaná Společenstvím vůči Uzbekské republice nesmí působit diskriminaci mezi uzbekými státními příslušníky, společnostmi nebo podniky.

2. Ustanovením odstavce 1 není dotčeno právo stran používat příslušná opatření jejich daňových předpisů vůči daňovým poplatníkům, kteří se nenacházejí ve stejné situaci, pokud jde o místo jejich pobytu.

Článek 23

1. Kterákoli strana může předložit Smíšenému výboru jakýkoliv spor týkající se provádění nebo výkladu této dohody.
2. Smíšený výbor může urovnat tento spor formou doporučení.
3. V případě, že spor není možné urovnat podle odstavce 2, může kterákoli ze stran oznámit druhé straně jmenování smírce; druhá strana poté musí do dvou měsíců jmenovat druhého smírce.

Třetího smírce jmenuje Smíšený výbor.

Doporučení smírců se přijmou většinou hlasů. Tato doporučení nejsou pro strany závazná.

4. Smíšený výbor může přijmout procesní pravidla urovnávání sporů.

Článek 24

Strany souhlasí s tím, že na žádost jedné ze stran neprodleně zahájí a vhodnými postupy provedou konzultace a projednají veškeré záležitosti, které se týkají výkladu nebo provádění této dohody a dalších souvisejících hledisek vztahů mezi nimi.

Ustanovením tohoto článku nejsou žádným způsobem dotčena ani ovlivněna ustanovení článků 7, 23 a 28.

Článek 25

Zacházení poskytnuté Uzbecké republice na základě této dohody nesmí být v žádném případě příznivější než zacházení, které si členské státy poskytují mezi sebou.

Článek 26

Pokud jsou otázky upravené touto dohodou upraveny Smlouvou o energetické chartě a protokoly k ní, použije se na ně uvedená smlouva s protokoly po jejich vstupu v platnost pouze v takovém rozsahu, který je v uvedené smlouvě s protokoly stanoven.

Článek 27

1. Tato dohoda je použitelná až do vstupu v platnost Dohody o partnerství a spolupráci, podepsané dne 21. června 1996.

2. Každá ze stran může tuto dohodu vypovědět oznámením druhé straně. Použitelnost dohody končí šest měsíců po datu tohoto oznámení.

Článek 28

1. Strany přijmou veškerá obecná nebo zvláštní opatření nezbytná pro dodržování závazků vyplývajících z této dohody. Dohlížejí na to, aby bylo dosaženo cílů stanovených v této dohodě.
2. Domnívá-li se některá ze stran, že druhá strana neplní své závazky vyplývající z této dohody, může přijmout vhodná opatření. Před jejich přijetím poskytne Smíšenému výboru, kromě zvláště naléhavých případů, všechny příslušné údaje nezbytné pro důkladné prošetření situace za účelem nalezení řešení přijatelného pro obě strany.

Při výběru těchto opatření je třeba dát přednost těm, která co nejméně naruší fungování této dohody. Tato opatření se na žádost druhé strany neprodleně oznámí Smíšenému výboru.

Článek 29

Přílohy I a II a protokol o vzájemné pomoci mezi správními orgány v celních záležitostech tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 30

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na které se vztahují Smlouvy o založení Evropského společenství, o založení Evropského společenství uhlí a oceli a o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a to za podmínek stanovených v těchto smlouvách, a na straně druhé na území Uzbeké republiky.

Článek 31

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském, švédském a uzbeckém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 32

Tuto dohodu schválí strany v souladu se svými vlastními postupy.

Tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce, který následuje po dni, kdy strany oznámí generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie, že ukončily postupy uvedené v prvním pododstavci.

Svým vstupem v platnost, a pokud se týká vztahů mezi Uzbeckou republikou a Společenstvím, nahrazuje tato dohoda článek 2, článek 3, kromě jeho čtvrté odrážky, a články 4 až 16 Dohody o obchodu a obchodní a hospodářské spolupráci, podepsané v Bruselu dne 18. prosince 1989 mezi Evropským hospodářským společenstvím, Evropským společenstvím pro atomovou energii a Svazem sovětských socialistických republik.

Hecho en Bruselas, el catorce de noviembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende november nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten November neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le quatorze novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici novembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de veertiende november negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em catorze de Novembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde november nittonhundranittiosex.

Брюсселя шахрида минт туккиз юз туксон йианинг ун туртинчи ноябрида тузиди.

Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

På Europeiska gemenskapernas vägnar

SEZNAM PŘIPOJENÝCH DOKUMENTŮ

Příloha I Informativní seznam výhod poskytnutých Uzbeckou republikou nezávislým státům podle čl. 2 odst. 3

Příloha II Předpisy týkající se práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví podle článku 15

Protokol o vzájemné pomoci mezi správními orgány v celních záležitostech.

PŘÍLOHA I

Informativní seznam výhod poskytnutých Uzbekou republikou nezávislým státům podle čl. 2 odst. 3

Výhody se udělují těm nezávislým státům, které jsou stranou dohody o vytvoření zóny volného obchodu a které podepsaly s Uzbekistánem dohody o volném obchodu.

Co se týče Běloruska, Gruzie, Kazachstánu, Kyrgyzstánu, Moldávie, Ruské federace, Turkmenistánu a Ukrajiny:

1. *Zdanění dovozu/vývozu*

Neuplatňují se žádná dovozní cla.

Neuplatňují se žádná vývozní cla, pokud jde o zboží dodané v souladu s mezivládními nebo úvěrovými dohodami v rámci množstevních omezení stanovených vládou Uzbekistánu na základě vnitrostátních potřeb.

Na obchodování, které se uskutečňuje v souvislosti s dohodami o spolupráci, se neuplatňuje DPH nebo spotřební daně.

2. *Přidělení kvót a licenčních postupů*

Vývozní kvóty pro dodávky uzbeckých výrobků podle ročních dvoustranných mezistátních dohod o obchodu a spolupráci se přidělují stejným způsobem jako pro „dodávky pro potřeby státu“.

3. *Dopravní podmínky a podmínky tranzitu*

Pokud jde o země, které jsou stranami mnohostranné dohody „o zásadách a podmínkách vztahů v oblasti dopravy“, nebo na základě dvoustranných dohod o dopravě a tranzitu se vzájemně neuplatňují žádné daně ani poplatky za dopravu, celní odbavení zboží (včetně zboží v tranzitu) a tranzit vozidel.

4. *Komunikační služby*, včetně poštovních, kurýrních, telekomunikačních, audiovizuálních a jiných typů komunikačních služeb.

5. *Přístup k informačním systémům a databázím*

Co se týče Ruské federace, Ukrajiny, Běloruska, Kazachstánu: platby se mohou uskutečňovat v národních měnách těchto zemí.

Co se týče Kazachstánu, Kyrgyzstánu: zjednodušené celní řízení.

PŘÍLOHA II

**Předpisy týkající se práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví
podle článku 15**

1. Předpisy Společenství ve smyslu článku 15:
 - první směrnice Rady 89/104/EHS ze dne 21. prosince 1988, kterou se sbližují právní předpisy členských států o ochranných známkách,
 - směrnice Rady 87/54/EHS ze dne 16. prosince 1986 o právní ochraně topografií polovodičových výrobků,
 - směrnice Rady 91/250/EHS ze 14. května 1991 o právní ochraně počítačových programů,
 - nařízení Rady (EHS) č. 1768/92 ze dne 18. června 1992 o zavedení dodatkových ochranných osvědčení pro léčivé přípravky,
 - nařízení Rady (EHS) č. 2081/92 ze dne 14. července 1992 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin,
 - směrnice Rady 93/83/EHS ze dne 27. září 1993 o koordinaci určitých předpisů týkajících se autorského práva a práv s ním souvisejících při družicovém vysílání a kabelovém přenosu,
 - směrnice Rady 93/98/EHS ze dne 29. října 1993 o harmonizaci doby ochrany autorského práva a určitých práv s ním souvisejících,
 - směrnice Rady 92/100/EHS ze dne 19. listopadu 1992 o právu na pronájem a půjčování a o některých právech v oblasti duševního vlastnictví souvisejících s autorským právem.
2. Objeví-li se v oblasti práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví v rozsahu, který upravují výše uvedené předpisy Společenství, problémy ovlivňující obchodní podmínky, budou na žádost Společenství nebo Uzbecké republiky urychleně podniknuty konzultace s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého řešení.

PROTOKOL

o vzájemné pomoci správních orgánů v celních záležitostech

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

- a) „celními předpisy“ veškeré právní nebo správní předpisy používané na území stran, která upravují dovoz, vývoz a tranzit zboží a jeho propouštění do jakéhokoli jiného celního režimu, včetně opatření pro zákaz, omezení a kontrolu;
- b) „dožadujícím orgánem“ příslušný správní orgán, který pro tento účel určila strana a který žádá o pomoc v celních záležitostech;
- c) „dožádaným orgánem“ příslušný správní orgán, který pro tento účel určila strana a který přijímá žádost o pomoc v celních záležitostech;
- d) „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné osobě.

Článek 2

Oblast působnosti

1. Strany si jsou vzájemně nápomocny způsobem a za podmínek stanovených tímto protokolem při zajišťování řádného používání celních předpisů, zejména předcházením přestupkům proti těmto právním předpisům, jejich zjišťování a vyšetřování.
2. Pomoc v celních záležitostech podle tohoto protokolu se vztahuje na všechny správní orgány smluvních stran příslušné provádět tento protokol. Nejsou jí dotčena ustanovení, která upravují vzájemnou pomoc ve věcech trestních. Nevztahuje se ani na informace získané na základě výkonu pravomocí na žádost soudního orgánu, s výjimkou případů, kdy se sdělením těchto informací příslušný orgán souhlasí.

Článek 3

Pomoc na žádost

1. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán poskytne všechny příslušné informace, které mu umožní zajistit řádné používání celních předpisů, včetně informací týkajících se zjištěných nebo připravovaných činností, které jsou v rozporu s celními předpisy.
2. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán podá informace, zda zboží vyvážené z území jedné ze stran bylo řádně dovezeno na území druhé strany, a případně upřesní celní režim, do něhož bylo toto zboží propuštěno.
3. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán nezbytná opatření, aby zajistil, že bude vykonáván dozor nad:
 - a) fyzickými nebo právníckými osobami, u kterých existuje důvodné podezření, že porušují nebo porušily celní předpisy,
 - b) místy, kde bylo nebo kde může být skladováno zboží takovým způsobem, že existuje důvodné podezření, že je toto zboží určeno k činnostem, které jsou v rozporu s celními předpisy,
 - c) pohybem zboží označeného za pravděpodobnou příčinu závažného porušování celních předpisů,
 - d) dopravními prostředky, o nichž se lze důvodně domnívat, že byly, jsou a nebo mohou být používány při porušování celních předpisů.

Článek 4

Pomoc bez vyžádání

Strany si v souladu se svými vnitrostátními právními a správními předpisy a jinými právními nástroji v rámci svých pravomocí vzájemně poskytují pomoc bez předchozí žádosti, pokud to považují za nezbytné pro náležité provádění celních předpisů, zejména získají-li informace o:

- činnostech, které jsou nebo mohou být v rozporu s celními předpisy a které mohou být předmětem zájmu druhé smluvní strany,
- nových prostředcích nebo metodách používaných při provádění těchto operací,
- zboží, o němž je známo, že je předmětem činností, které jsou v rozporu s celními předpisy,
- fyzických nebo právníckých osobách, u kterých existuje důvodné podezření, že porušují nebo porušily celní předpisy,

- dopravních prostředcích, u kterých existuje důvodné podezření, že byly, jsou nebo mohou být použity v rozporu s celními předpisy.

Článek 5

Doručování/oznamování

Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v souladu se svými právními předpisy všechna nezbytná opatření, aby:

- poskytl všechny doklady,
- oznámil všechna rozhodnutí,

které spadají do oblasti působnosti tohoto protokolu, adresátovi, který má sídlo nebo bydliště na území dožádaného orgánu. Na žádost se v tomto případě použije ustanovení čl. 6 odst. 3.

Článek 6

Forma a obsah žádosti o pomoc

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně. K žádosti jsou připojeny doklady nezbytné pro její vyřízení. Vyžaduje-li to naléhavost situace, lze přijmout i ústní žádosti, musí však být neprodleně potvrzeny písemně.
2. Žádosti podle odstavce 1 musí obsahovat tyto údaje:
 - a) název dožadujícího orgánu, který podává žádost;
 - b) požadovaná opatření;
 - c) předmět a důvod žádosti;
 - d) právní či správní předpisy a jiné související právní prvky;
 - e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje o fyzických nebo právnických osobách, které jsou předmětem vyšetřování;
 - f) přehled důležitých skutečností a šetření, která již byla provedena, s výjimkou případů uvedených v článku 5.
3. Žádosti se předkládají v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce, který je pro tento orgán přijatelný.
4. Nesplňuje-li žádost formální požadavky, může být vyžádána jejich oprava nebo doplnění; mohou však být nařízena předběžná opatření.

Článek 7

Vyřizování žádostí

1. Při vyřizování žádosti o pomoc postupuje dožádaný orgán v mezích své působnosti a dostupných zdrojů stejně, jako kdyby jednal ve svém vlastním zájmu nebo na žádost jiných orgánů téže strany, a to poskytnutím údajů, které již má k dispozici, provedením příslušných šetření nebo dává podnět k jejich provedení. Toto ustanovení platí i pro správní odbor, kterému dožádaný orgán tuto žádost předal, pokud nemohl jednat samostatně.
2. Žádosti o pomoc se vyřizují v souladu s právními předpisy a dalšími právními nástroji dožádané smluvní strany.
3. Řádně zmocnění úředníci smluvní strany mohou se souhlasem druhé dotčené smluvní strany a za podmínek stanovených touto stranou získávat na úřadech dožádaného orgánu nebo jiného orgánu, za něž je dožádaný orgán odpovědný, informace, které se týkají porušování celních předpisů a které dožadující orgán potřebuje pro účely tohoto protokolu.
4. Úředníci strany se mohou se souhlasem druhé strany účastnit vyšetřování vedeného na území druhé smluvní strany.

Článek 8

Forma sdělování informací

1. Dožádaný orgán sdělí výsledky šetření dožadujícímu orgánu formou dokumentů, ověřených opisů dokumentů, zpráv apod.
2. Dokumenty uvedené v odstavci 1 lze nahradit informacemi zpracovanými v jakékoli formě a pro stejný účel pomocí výpočetní techniky.

Článek 9

Výjimky z povinnosti poskytovat pomoc

1. Strany mohou odmítnout poskytnutí pomoci podle tohoto protokolu, pokud by tato pomoc:
 - a) mohla ohrozit svrchovanost Uzbeké republiky nebo členského státu Evropské unie, který byl požádán o spolupráci podle tohoto protokolu, nebo
 - b) mohla ohrozit veřejný pořádek, bezpečnost nebo jiné základní zájmy, zejména v případech podle čl. 10 odst. 2, nebo

- c) se dotýkala finančních nebo daňových předpisů, jiných týkajících se cel,
 - d) porušovala průmyslové, obchodní nebo služební tajemství.
2. Požaduje-li dožadující orgán pomoc, kterou by sám nemohl poskytnout, pokud by byl o ni požádán, musí na to ve své žádosti upozornit. Záleží tedy na dožádaném orgánu, aby rozhodl, jak na takovou žádost odpoví.
3. Je-li pomoc odmítnuta, musí být rozhodnutí a důvody neprodleně oznámeny dožadujícímu orgánu.

Článek 10

Výměna a ochrana údajů

1. Všechny informace sdělované v jakékoli formě podle tohoto protokolu mají v závislosti na pravidlech uplatňovaných v jednotlivých stranách důvěrnou povahu. Vztahuje se na ně služební tajemství a požívají ochrany udělované obdobným informacím právními předpisy používanými v této oblasti stranou, která je dostala, jakož i odpovídajícími ustanoveními platnými pro orgány Společenství.
2. Výměnu osobních údajů lze provádět pouze v případě, že se strana získávající tyto údaje zaváže chránit je alespoň způsobem rovnocenným ochraně pro takový případ ve straně, která údaje poskytla.
3. Získané informace lze použít pouze pro účely tohoto protokolu. Žádá-li jedna strana o použití těchto informací pro jiné účely, musí si vyžádat předchozí písemný souhlas orgánu, který informace poskytl. Tyto informace mohou rovněž podléhat omezením, která tento orgán stanoví.
4. Odstavec 3 nebrání využití informací v soudním nebo správním řízení, které je následně zahájeno pro porušení celních předpisů.
- Príslušnému orgánu, který poskytl informace, se toto použití informací oznámí.
5. Strany mohou ve svých protokolech, zprávách a svědeckých výpovědích a v soudním řízení a stíhání použít jako důkazy informace získané a dokumenty konzultované v souladu s tímto protokolem.

Článek 11

Znalci a svědci

1. Úředník dožádaného orgánu může být pověřen, aby v mezích svého zmocnění vypovídal jako znalec nebo svědek v soudním nebo správním řízení v soudní pravomoci jiné smluvní strany, které se týkají oblasti upravené tímto protokolem, a aby předložil předměty, dokumenty nebo jejich ověřené opisy, jež

mohou být pro řízení potřebné. Žádost o výpověď musí přesně uvádět o jaký případ jde a v jaké funkci nebo postavení bude úředník dotazován.

2. Zmocněný úředník požívá stejné ochrany, jakou platné právní předpisy poskytují úředníkům dožadujícího orgánu na jeho území.

Článek 12

Výdaje na pomoc

Strany se vzdají vzájemných nároků na náhradu výdajů, jež jim vznikly prováděním tohoto protokolu s výjimkou případných výdajů na znalce a svědky a výdajů na tlumočníky a překladatele, kteří nejsou státními zaměstnanci.

Článek 13

Provádění

1. Provádění tohoto protokolu je svěřeno ústředním celním orgánům Uzbecké republiky na jedné straně a příslušným útvarům Evropské komise a případně celním orgánům členských států Evropské unie na straně druhé. Tyto orgány rozhodují o veškerých praktických opatřeních a ujednáních nezbytných pro provádění protokolu, přičemž berou v úvahu platné předpisy týkající se zejména ochrany údajů. Příslušným orgánům mohou doporučit změny, které by podle jejich názoru měly být v tomto protokolu provedeny.

2. Smluvní strany společně konzultují prováděcí pravidla přijatá v souladu s ustanoveními tohoto protokolu a následně se o nich průběžně informují.

Článek 14

Doplňková povaha protokolu

Aniž je dotčen článek 10, nevztahují se ustanovení jakýchkoliv dohod o vzájemné pomoci, které byly uzavřeny mezi jedním nebo více členskými státy Evropské unie a Uzbeckou republikou, na předpisy Společenství o sdělování údajů týkajících se celních záležitostí, které mohou být významné pro Společenství, mezi příslušnými útvary Komise a celními orgány členských států.

ZÁVĚREČNÝ AKT

Zplnomocnění zástupci EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ, EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI a EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII,

dále jen „Společenství“,

na straně jedné a

zplnomocnění zástupci UZBECKÉ REPUBLIKY,

na straně druhé,

kteří se sešli v Bruselu dne 14. listopadu 1996 k podpisu Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na straně jedné a Uzbekou republikou na straně druhé (dále jen „dohoda“), přijali tyto dokumenty:

dohodu včetně jejich příloh a tento protokol:

Protokol o vzájemné pomoci správních orgánů v celní záležitostech.

Zplnomocnění zástupci Společenství a Uzbeké republiky přijali znění níže uvedených společných prohlášení, která jsou připojena k tomuto závěrečnému aktu:

Společné prohlášení o osobních údajích

Společné prohlášení k hlavě II dohody

Společné prohlášení k článku 7 dohody

Společné prohlášení k článku 8 dohody

Společné prohlášení k článku 15 dohody

Společné prohlášení k článku 28 dohody.

Zplnomocnění zástupci Společenství dále vzali na vědomí níže uvedená prohlášení připojená k závěrečnému aktu:

Prohlášení Uzbeké republiky k ochraně práv duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví.

Hecho en Bruselas, el catorce de noviembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende november nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten November neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le quatorze novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici novembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de veertiende november negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em catorze de Novembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde november nittonhundranittiosex.

Брюссел шаҳрида минт туккиз юз туксон йианинг ун туртинчи ноябрида тузиди.

Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

På Europeiska gemenskapernas vägnar

Ўзбекистон Республикаси Хукумати номидан

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O OSOBNÍCH ÚDAJÍCH

Při používání dohody jsou si strany vědomy nutnosti přiměřené ochrany fyzických osob s ohledem na zpracování osobních údajů a volný pohyb těchto údajů.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K HLAVĚ II DOHODY

Veškeré odkazy na GATT se týkají Všeobecné dohody o clech a obchodu ve znění z roku 1994.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČLÁNKU 7 DOHODY

Společenství a Uzbeká republika prohlašují, že znění ochranné doložky neposkytuje ochranné zacházení podle GATT.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČLÁNKU 8 DOHODY

Dokud Uzbeká republika nevstoupí do WTO, strany konzultují své politiky dovozních cel, včetně změn v celní ochraně, v rámci Výboru pro spolupráci. Tyto konzultace se nabídnou zejména před zvýšením celní ochrany.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČLÁNKU 15 DOHODY

V rámci svých pravomocí strany souhlasí s tím, že pro účely této dohody se za duševní, průmyslové a obchodní vlastnictví považují zejména autorská práva, včetně autorských práv k počítačovým programům a práva příbuzná, práva k patentům, průmyslovým vzorům, zeměpisným označením včetně označení původu, ochranným známkám výrobků a služeb, topografiím integrovaných obvodů a dále ochrana proti nekalé soutěži, jak je uvedena v článku 10a Pařížské úmluvy na ochranu průmyslového vlastnictví, a ochrana utajovaných informací týkajících se know-how.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ K ČLÁNKU 28 DOHODY

1. Za účelem správného výkladu a jeho praktického používání se strany dohodly na tom, že výraz „zvlášť naléhavé případy“ uvedený v článku 28 této dohody označuje případy jejího závažného porušení jednou ze stran. Za závažné porušení této dohody se považuje:

- a) odmítnutí dohody nevyplývající z obecných pravidel mezinárodního práva, nebo
- b) porušení zásadních prvků této dohody uvedených v článku 1.

2. Strany souhlasí s tím, že za „vhodná opatření“ uvedená v článku 28 se považují opatření přijatá v souladu s mezinárodním právem. Pokud smluvní strana přijme opatření ve zvlášť naléhavém případě podle článku 28, může druhá strana využít postupu používaného při řešení sporů.

JEDNOSTRANNÉ PROHLÁŠENÍ UZBECKÉ REPUBLIKY K OCHRANĚ PRÁV DUŠEVNÍHO, PRŮMYSLOVÉHO A OBCHODNÍHO VLASTNICTVÍ

Uzbecká republika prohlašuje, že:

1. Do konce pátého roku od vstupu této dohody v platnost přistoupí Uzbecká republika k mnohostranným úmluvám o právech duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví uvedeným v odstavci 2 tohoto prohlášení, jejichž smluvními stranami jsou členské státy Společenství nebo jež jsou na základě ustanovení těchto úmluv členskými státy fakticky používány.
2. Odstavec 1 tohoto prohlášení se vztahuje na tyto mnohostranné úmluvy:
 - Bernská úmluva o ochraně literárních a uměleckých děl (Pařížský akt 1971),
 - Mezinárodní úmluva o ochraně výkonných umělců, výrobců zvukových záznamů a rozhlasových organizací (Řím 1961),
 - Protokol k Madridské dohodě o mezinárodním zápisu ochranných známek (Madrid 1989),
 - Niceská dohoda o mezinárodním třídění výrobků a služeb pro účely zápisu známek (Ženeva 1977, ve znění z roku 1979),
 - Budapešťská smlouva o mezinárodním uznávání uložení mikroorganismů k účelům patentového řízení (1977, pozměněná v roce 1980),
 - Mezinárodní úmluva pro ochranu nových odrůd rostlin (Ženevský akt 1991).
3. Uzbecká republika potvrzuje význam, který přikládá závazkům vzniklým na základě těchto mnohostranných úmluv:
 - Pařížská úmluva na ochranu průmyslového vlastnictví (Stockholmský akt 1967, pozměněn v roce 1979),

- Madridská dohoda o mezinárodním zápisu ochranných známek (Stockholmský akt 1967, pozměněn v roce 1979),
 - Smlouva o patentové spolupráci (Washington 1970, ve znění z roku 1979, pozměněná v roce 1984).
4. Od vstupu této dohody v platnost poskytne Uzbeká republika společně s státními příslušníky Společenství v oblasti uznávání a ochrany duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví zacházení, které není méně příznivé než zacházení poskytnuté kterékoliv třetí zemi na základě dvoustranných dohod.
5. Ustanovení odstavce 4 se nevztahují na výhody poskytnuté Uzbekou republikou třetím zemím na základě účinné vzájemnosti a na výhody poskytnuté Uzbekou republikou jiným zemím bývalého SSSR.